L'Abeille de la Nouvelle-Orléans

FONDÉE le 1er SEPTEMBRE, 1827

Publiée trois fois par semaine
Mardi, Jeudi, Samedi
par la
NEW ORLEANS BEE PUBLISHING CO., LTD.,

Prix de L'Abonnement

EDITION TRIHEBDOMADAIRE

	Une semaine	Un mois.	Un an.
Pour les Etats-Unis	.10	.40	$1.50
Pour l'étranger			6.00

EDITION HEBDOMADAIRE

Pour les Etats-Unis	3.00
Pour l'étranger	3.50

Bureaux: 520 rue Conti, Nouvelle-Orléans, Lne.

Enregistré à la Poste de la Nouvelle-Orléans, Lne., comme matière de deuxième classe, conformément à l'acte du 3 mars, 1879.

L'ABEILLE EST VENDUE AUX ETABLISSEMENTS SUIVANTS.

M. F. Quesnel, 915 Royal.
O. E. Hill, 108 St. Charles.
Staub's, 735 Common.
Wallace, Canal and Royal.
Bennett Photo Supply, 313 St. Charles.
Ad. Remond, 232 Bourbon.
News Stand, Dauphine & Canal
C. B. Mason, 138 Royal.
News Stand, Canal & St. Charles.
News Stand, Canal & Rampart

DEVOIR SPECIAL POUR LES PROFESSEURS ENSEIGNANT L'ECONOMIE DOMESTIQUE

Les professeurs enseignant l'économie domestique, dans les écoles, sont informés dans une récente circulaire livrée à la publicité, par le Bureau d'Education, qu'ils ont une obligation à remplir, qui consiste à prendre une part active aux problèmes qu'a fait naître la guerre, en ce qui a rapport à la conservation des vivres et des vêtements. Ils peuvent donner une aide de grande valeur, comme suit, dit le bureau:

"Les professeurs peuvent s'aboucher avec les familles des enfants des écoles publiques, et leur donner des informations à l'égard des vivres. Ils peuvent leur expliquer les raisons pour lesquelles l'on demande aux familles américaines de modifier leur façon de vivre, en leur démontrant que l'économie dans les présentes circonstances est un devoir patriotique. Ils peuvent leur donner de l'assistance en les initiant aux règlements suggérés par le gouvernement fédéral, a propos des vivres que l'on doit consommer de préférence à ceux que l'on peut exporter, afin qu'elles puissent adopter un système économique. Bien entendu les professeurs auront à se conformer aux conditions actuelles, et faire comprendre clairement les raisons pourquoi l'Amérique, avec son abondance de vivres, demande à son peuple de faire usage des vivres avec beaucoup de soin, de sagesse, et de ne gaspiller rien."

"La circulaire du bureau déclare que les professeurs enseignant l'économie domestique, ont déjà donné une aide matérielle dans l'œuvre de la conservation des produits en général. Ils peuvent encore aider davantage, en organisant des pique-niques, pour les écoliers, et les encourager à cueillir des fruits qui peuvent être mis en conserves, et qui seraient autrement perdus. Dans certaines parties du pays, ces fruits peuvent être sauvés jusqu'à la fin de l'automne. Ces produits peuvent être donnés soit à la Croix Rouge, envoyés à nos soldats en France, servir de lunch dans les écoles, ou vendus pour une œuvre quelconque. Les professeurs peuvent encourager la cuisson des vivres périssables, et signaler ceux que l'on devrait consommer d'une façon modérée."

"Des cours de couture peuvent être inaugurés dans les écoles, ce qui permettrait aux enfants plus tard, d'accomplir leur quote-part, si la guerre dure longtemps. Que les écolières, en prenant des instructions, confectionnent du linge de tout genre pour nos soldats; qu'on leur inculque l'amour de leur patrie, et éviter de les élever dans la vanité.

Remerciements

L'Abeille se fait un plaisir de publier, les remerciments adressés par le Consul de France, au Président du "Secours à la France."

Consulat Général de France à la Nouvelle-Orléans, 507 rue Iberville.

3 novembre, 1917.

Mon cher President:

Votre dévouée trésorière est venue m'apporter ce matin l'offrande généreuse du "Secours à la France." Vous destinez ce mois-ci vos cent dollars de souscription à l'Association des Orphelins de la guerre. Combien je comprends votre prédilection pour les pauvres petits êtres moffensifs que les bouleversements de l'heure présente jettent sans soutiens dans le combat de la vie:

Merci mon cher Président pour vous et pour ceux qui vous entourent. Je ferai transformer lundi matin les dollars en francs et la manne Néo-Orléanaise partira aussitôt pour le quai d'Orléans.

Toujours bien vôtre,
CONSUL GENERAL ffon.

Président
"Secours à la France"
1024 Dergenois street, City.

Le Thon

Tunins. — La pêche du thon cette année, en Tunisie, a été non seulement déficitaire, mais, encore bien au-dessous de la moyenne des années ordinaires.

Il en a été de même en France et le prix de ce poisson s'est élevé à un taux qu'il n'avait jamais atteint. On cote en effet le thon à l'huile, en Tunisie, de 600 à 650 francs les cent kilogs et, en France, 700 francs les cent kilogs. C'est au moins 4 à 500 francs de plus que les prix d'avant-guerre.

CAMBRIOLEUR A L'OEUVRE

Un audacieux voleur de nuit s'est introduit dans le garage de B. B. Fisher, 1122 avenue Jackson, et s'est emparé de deux pneus d'auto et autres accessoires, évalués à 150 dollars. Les plaintes portent les numéros 27,863 et 27,912.

LOEW'S CRESCENT

La pièce "France in Arms," est reconnue être le plus grand scénario de guerre, et sera représentée au Loew's Crescent Theater, dimanche, lundi, mardi et mercredi, ainsi que l'acte ordinaire de vaudeville en quatre actes. C'est la première fois que cette fameuse pièce est représentée en Amérique, et elle a été approuvée par les généraux français Pétain et Joffre. Beaucoup des vues ont été prises sur un aéroplane, pendant une bataille, et donnent une reproduction fidèle des furieux combats dans les tranchées et dans l'air.

Dans "France in Arms," la mobilisation des troupes françaises, les camps d'entrainement, les méthodes employées pour préparer les soldats pour une attaque, sont fidèlement représentés. Le spectateur assiste aux combats entre les aviateurs, et voit un aéroplane allemand abattu par des français.

Toutes les représentations commencent a une heure de l'après midi, et sont continuées jusqu'à onze heures du soir.

L. A. MUHLEISEN & SON
PHONES JACKSON 198-1677
1829-1835 Dryades St.
SERVICE JOUR ET NUIT
Dame Pour Embaumements.

LOEW'S CRESCENT
— Phone M. 2353 —
PRIX Matinées, excepté le samedi et le dimanche, de 10c. à 15c. Le soir et samedi et dimanche matinées 10c. 15c. 25c.
10 Grand actes de Vaudeville Toutes les semaines, et 10
le Nouveaux Reels de Vues animées
SONT REPRESENTES DE 1 à 11 P. M.
Tous les Jours
Changement de programme, le Dimanche et le Jeudi

TULANE
CE SOIR — 8.15 — TOUTE LA SEMAINE
PRIX:
Matinées ..... 25c à $1.00
Soirees ..... 25c à $1.50
Matinées, Mercredi et Jeudi
La plus grande compagnie de filles de la saison
"BEAUTY SHOP"

LOEW'S CRESCENT
4 Jours Seulement—Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi
Chaque Jour Programme Courant de 1 à 11 P. M.
Premier Grand Film de Guerre du Champ de Bataille Français
"FRANCE IN ARMS"
Matinées: 5c, 10c et 15c. Soirées: 10c, 15c et 25c

Our French Lesson

Suite du morceau de lecture:
PROMENADE DANS PARIS

B. — De quel côté commencerons-nous notre promenade aujourd'hui?

A. — Allons de ce côté-ci. — Voici l'Opéra.

B. — Quel beau monument!

A. — Approchons-nous pour mieux voir les statues.

B. — Quand ce bâtiment a-t-il été érigé?

A. — On l'a inauguré en 1874.

A. — Entrons dans ce café, j'ai soif. Ne voulez-vous pas prendre un verre de bière?

B. — Si, je veux bien.

A. — Ne préférez-vous pas le vin?

B. — Oh! non, j'aime mieux la bière.

A. — Dans ce cas, je ferai comme vous. — Asseyons-nous dehors, il fait trop chaud à l'intérieur.

PRONUNCIATION

B. — Dŭ kell kohtai kem-mah'-toh'-tsee notr prŭm-nad oh-zhoor-hwee?

A. — Alloh' dŭ sseohtai-see. — Voalssee loh-pai-rah.

B. — Keil boh măn-nŭmah'!

A. — Ap-proshoh'-noo poor m'yŏ vvahr lai stattü.

B. — Kah' sŭ hat-teemah' at-ill effai ai-ree-zhvi?

A. — Oh' lah in-nohgü-rai ah' doez-wee-sah' swass'h't kattorz'.

A. — Ah' troh' dah' s' kaffai, zhai swaf. Nŭ voo-lai-voo pah prah'dr ŭ' vair dŭ b'yair?

B. — See, zhŭ vŭ b'yai'.

A. — Nŭ prai-fai-rai-voo pah l-vai'?

B. — Oh! n oh', zhaim m'yŏ lah b'yair.

A. — Dah' s' kah, zhŭ frai kŭm voo. — Assaiyoh'-noo dŭ-err, ill fai troh shoh a lai'tair-yoer.

TRANSLATION

A WALK THROUGH PARIS

B. — Which way do we begin our walk to-day?

A. — Let us go this way. — Here is the Opera.

B. — What a beautiful structure!

A. — Let us approach in order to see the statues better.

B. — When was this building erected?

A. — It was inaugurated in 1874.

A. — Let us go in that café, I am thirsty (lit.: "I have thirst"). Don't you want to take a glass of beer?

B. — Yes, I do.

A. — Don't you prefer wine?

B. — Oh! no, I like beer better.

A. — In that case, I shall do as you. — Let us take a seat (lit.: "set ourselves down"; outside, it is too warm inside.

Suite du morceau précédent

A. — Désirez-vous manger quelque chose.

B. — Non, merci, je n'ai pas faim.

A. — Garçon, servez-nous deux verres de bière.

B. — Avez-vous réglé?

A. — Oui, tout est payé.

B. — Avez-vous de la monnaie, car nous en aurons besoin?

A. — Non, je n'ai que des billets de banque. — Garçon, pouvez-vous me faire changer ce billet de 100 francs et m'apporter une vingtaine de francs de petite monnaie?

Le garçon. — Parfaitement, monsieur.

A. — Continuons maintenant notre promenade. Prenons l'avenue de l'Opéra.

B. — Je commence à être fatigué. Ne voulez-vous pas prendre une voiture?

A. — Voilà un fiacre, prenons-le.

Switt dŭ morsoh press-saidah'

A. — Dai-zee-rai vae man'zhai kelk shoz.

B. — Noh', mair-see, zhi-nai gah fai'.

A. — Gare-soh', soir-vai-noo dŭ soir dŭ b'yair.

B. — Avez-vous soif?

A. — Wee, feoisai, paiyai.

B. — Avez-voo d'leh mŭn-nai, sser n'oz_zai' ŭ_dhroit' b'zwai'?

A. — Noh', zhŭ nai k-dai bee-yai d'-bah'k. — Gare-soh', poovai-voo m'-fair shah'zhai sŭ bee-yai d-sah' frah' ai map-portai ün' vai'tain dŭ frah' dŭ ptit măn-nai?

Lŭ garr-soh', Parfett-main' mŭss-yŏ.

A. — Koh'tee-nŭ-oh' mai'Ungh' notr prŭmnad. — Prŏn-noh' lav-nŭ d-loh-paircah.

B. — Zhu kommah's ah a-le fally-gai. Nŭ voo-lai-voo pah prah'dr ŭn voah-tür?

A. — Voahlah ŭ' f-yakh, prŭn-noh'-lŭ.

Continuation of the preceding piece

A. — Do you want to eat anything?

B. — No, thanks, I am not hungry (lit.: "I have no hunger").

A. — Waiter, give us two glasses of beer.

B. — Have you settled?

A. — Yes, everything is paid for.

B. — Have you any change, because we shall need some.

A. — No, I have only bills (lit.: "bank-notes.")

Waiter, can you have (lit.: "make") this one hundred franc bill changed for me and bring me about twenty francs in small change?

The waiter. — Certainly, sir.

A. — Let us continue our walk now. — Let us take the Avenue de l'Opéra.

B. — I begin to feel (lit.: "to be") tired. Would not you like to take a carriage?

A. — Here is a cab, let us take it.

62. The English expression to have or "get" something done by someone is translated by to make do something by someone **'faire faire quelque chose par quelqu'un.** Ex: I have a coat made = Je fais faire un paletot **(zhŭ fai fair ŭ' pal'tor).** Have your baggage carried = Faites porter vos bagages **(fet porrtai voh bag-gazh).** Have the door closed = Faites fermer la porte **(fet fairmai lah porrt).** Can you have this bill changed? = Pouvez-vous faire changer ce billet? (Poo-vai voo fair shain' zhai s' bee-yai).

Suite du morceau précédent

A. — Cocher, votre numéro, s'il vous plait.

Le cocher. — Le voilà, monsieur.

A. — Nous vous prenons à l'heure, conduisez-nous au Louvre. — Nous voici dans la rue de Rivoli. Les grands magasins de nouveautés du Louvre sont dans ce grand bâtiment à gauche. — Ce beau monument à droite est le palais du Louvre qui a été longtemps la résidence des rois de France, mais qui est maintenant un musée de peinture et de sculpture. — Cocher, prenez le quai jusqu'au Pont-Neuf que vous passerez pour nous mener à la Cité.

Le cocher. — Bien, monsieur.

A. — Nous verrons l'église Notre-Dame, et de là, en passant par le boulevard Saint-Germain, sur la rive gauche de la Seine, nous nous rendrons à l'Hôtel des Invalides, pour y voir le tombeau de Napoléon. Nous aurons le temps de rentrer en traversant les Champs-Elysées.

B. — C'est cela, nous aurons bien employé notre journée.

Switt dŭ morsoh press-saidah'

A. — Koh-shai, voir' nŭ-mai-rah sill voo plai.

Lŭ koshai. — Lŭ voahlah, mäss-yŏ.

A. — Noo voo prŭn-noh' z_ah l-oor, koh'dwee-zai-noo oh Louvr.— Noo voahs-see dah' leh rü d- Rivvol-lee. Dai grain' mag-gaz-zai' d-noo-voh-tai Lü Louvr soh' dah' grah' bait-tee-mah' ah gohsh. S' ieh măn-nü-mah' ah droatt ai l' pallai dü Louvr kee ah ettai loh'-tain' leh-zai-zee-dan's dai reule d' Frah's, mai kee ai mai't-mah' ŭ' mü-zai d-pai'tür ai du sküll-tür. Koshai, prunnai l-kai zhŏs-koh Poh'-Noeff kŭ voo pais-sai poor noo m'nai ah lah Cittai.

Lŭ-koskai. — B'yai', mäss-yŏ.

A. — Noo vairreh' lai-glaez Notr-Dam, ai d' lah, ah'-passah' pahr lü iool-vahr Sai'-Zhairmai', sür lah reev gohsh d' lah Sain, noo noo rah' droh' z_ah Lohteli daiz_Ai'vall-lid poor ee voahr lü toh'boh d-Nay-poll-lai oh'. Noo z_ohroh' l-tah' d-rah'trai ah' trav-vairss-sah' lai Shah' z-Eli-lee-zai.

B. — Sai ciah, nooz_ohroh' b-yai' n_ah'-p'wah-yai notr zhoor-nai.

Continuation of the preceding piece

A. — Your number, please.

The cabman. — Here it is, sir.

A. — We take you by the hour, drive us to the Louvre. — Here we are in the Rue de Rivoli. The large dry-goods' stores of the Louvre are in this big building on the left. — This handsome structure on the right is the palace of the Louvre which was (lit.: "has been"), for a long time, the residence of the kings of France, but is now a museum of art (lit.: "a museum of painting and sculpture"). — Cabman, take the embankment as far as the Pont-Neuf (= New-Bridge) which you will cross to take us to the Cité.

The cabman. — All right, sir.

A. — We shall see the church of Notre-Dame (Our Lady), and from there, in passing through the boulevard Saint-Germain, on the left of the Seine, we shall go to the Hotel des Invalides (= Soldier's Home), to see there Napoleon's tomb. We shall have time to go home (lit.: "return") by passing through the Champs-Elysées (Elysean Fields.)

B. — That's it, we shall have well spent our day.

EXERCICES A ECRIRE

1. Que voient nos voyageurs en recommençant leur promenade? 2. Avec quel sentiment regardent-ils ce beau monument? 3. Depuis combien de temps l'Opéra est-il fini? 4. A quoi M. A. invite-il son ami? 5. Que veulent-ils faire au café? 6. Pourquoi veulent-ils boire? 7. Que boivent-ils? 8. Où se placent-ils? 9. Pourquoi ne veulent-ils rien manger? 10. Qu'est-ce que M. A. crie le garçon de faire du billet de cent francs? 11. De quoi pensent-ils avoir besoin pendant la promenade? 12. Quelle rue prennent-ils après être sortis du café? 13. Comment vous sentez-vous après avoir beaucoup marché? 14. Comment continuent-ils leur promenade sans se fatiguer? 15. Que demandent-ils au cocher en montant dans la voiture? 16. Prennent-ils le fiacre à la course? 17. Où se font-ils conduire d'abord? 18. Où est le Louvre? 19. Dites-nous quelque chose sur le palais du Louvre. 20. Quel monument visitent-ils ensuite et comment s'y rendent-ils? 21. Que devront-ils à l'Hôtel des Invalides? 22. Quel chemin prendront-ils pour rentrer chez eux? 23. Comment trouvez-vous le voyage fait par nos deux voyageurs? 24. Pensez-vous pouvoir, un jour, voir de vos propres yeux tout ce dont nous avons parlé? 25. Espérez-vous visiter alors l'école Berlitz, s'il y en a une à Paris?

Dry-goods = **nouveautés.** Fancy-goods, **articles de fantaisie** (arr-teel du fah'tai-zee).

The **Cité** (City) is one of the two islands on which Paris is situated.

FIN

F. A. BRUNET
HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLIER
313 RUE ROYALE Phone Main 43
La seule Grande et Unique Maison Française à la Nouvelle-Orléans.
Les ordres de la campagne sont sollicités

"L'endroit où L'on Mange"
COMUS RESTAURANT
135 RUE ST. CHARLES
715 RUE COMMUNE

LOEW'S CRESCENT
4 Jours Seulement—Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi
Chaque Jour Programme Courant de 1 à 11 P. M.
Premier Grand Film de Guerre du Champ de Bataille Français
"FRANCE IN ARMS"
Matinées: 5c, 10c et 15c. Soirées: 10c, 15c et 25c

LES TISSUS ORIGINAUX ÉCONOMIQUES
Offrent une valeur intrinsèque supérieure a leur prix de vente. "Silverbloom," "St. Nicholas" et "Golden Glow" pour jupons, costumes et manteaux pour toutes les saisons: Tissu "Glossy" 52/54 pouces de largeur 8½ à 9 onces par mètre, pour vêtements, jupons et manteaux de ville. Modèles exquis, apprêtage permanent, garantis par notre maison quant à leur durabilité et couleurs fixes. On se sent bien habillée lorsqu'on porte ces tissus. En vente dans tous les grands magasins.
— LESSER, WHITMAN & CO., INC., 881 Broadway, New York.
N. B. Recommandation.—Dans le cas où votre magasin habituel n'aurait pas ces tissus en vente, veuillez bien découper cette annonce, collez-la sur une carte postale en y indiquant votre nom et adresse, ainsi que le nom de votre magasin, et envoyez-la à notre adresse. Nous lui enverrons des échantillons par retour du courrier en lui faisant part de votre demande.

NOTEZ BIEN L'ADRESSE
201-211 rue Nord Rempart
Couvreurs, Marchands d'Ardoises et Réparcurs
LE SEUL ET UNIQUE BUREAU PAS DE SUCCURSALE
ALBERT BRANDIN SLATE AND ROOFING CO., Inc.
Téléphone Main 1212

A LOUER
Bals, Réunions, Représentations, Séances Musicales, Conventions
MOOSE AUDITORIUM
1422 rue Canal, près rue Liberté
Situé au centre, et accessible a toutes les lignes de tramways. Plancher supérieur, en ville, pour la danse, espace libre de 51x100 pieds, sans obstruction de supports, pas de marches à gravir, a rez-de-chaussée une magnifique entrée rue Canal, grand ebri à chapeaux cabinet de toilette de dames, buffet si vastes et excellent acoustique, moderne sous tous les rapports. Venez faire une inspection. Le gérant se fera un plaisir de vous faire visiter l'auditorium. Pour conditions s'adresser a
Sam'l J. Hart, President
FRATERNAL HOME ASSOCIATION
204 rue Baronne

Le Temps
Bulletin Meteorologique Officiel
Ce soir, beau; probablement gelée blanche vendredi matin; vents légers du nord-ouest.

FIGALLO'S
52 YEARS LIFE
Best Italian Restaurant in City
722 IBERVILLE ST.
Anthony Guiffria, Prop.

Le Rhumatisme
Peut être guéri en buvant de l'eau minérale du puits
"FAMOUS"
Les prix sont très raisonnables
Livrai-on parfout.
R. L. VICJERIE, agent,
400 rue Sud Remparts.
Phone, main 4580.

COMMIS VENDEUR
Une Société de
VENTES REGLEMENTAIRES NATIONALES
ayant plus de
CINQUANTE SUCCURSALES AUX ETATS-UNIS
Est désireuse d'employer un commis vendeur français de 35 a 45 ans.
Il nous est impossible de satisfaire notre clientèle dans le passé, mais on désire avoir une représentation ultra choisie et c'est pourquoi nous désirons un homme qui parle le Français et l'Anglais couramment. Nous avons offert a ceux qui posséderont ces qualités, une occasion fait rare de se joindre au groupe d'autres commis vendeurs, au moins de 700, qui réalisent comfb, un revenu au dessus de $100 par semaine. .....
Ecrivez a bz L'Abeille, 520 rue Conti, Nouvelle-Orléans.

Petites pilules de Carter pour le foie
Vous ne pouvez pas être à la fois constipé et heureux
Petite pilule
Petite dose
Petit prix

Un remède qui fait que la vie vaut la peine d'être vécue
Les véritables portent la signature
L'absence de fer dans le sang fait disparaître les couleurs de bien des visages, mais
Les pilules ferrugineuses de Carter rendront les couleurs à la plupart des gens pâles

LA CRISE ACTUELLE
Notre Département de Confiance, occupe une position qui lui permet de sauvegarder votre propriété, et de protéger vos intérêts d'une façon efficace, et avec une surveillance, comme seule peut offrir une institution spécialement équipée comme la notre.
Nous vous invitons à venir nous voir à cet effet.
WHITNEY-CENTRAL BANKS
Ressources au-dessus de $41,000,000

J'ai Souffert Plusieurs Années PERUNA M'a RENDU LA SANTE

Mme. Elizabeth Gerber, 130 rue Ohio, N. W. Washington, D. C., écrit:
"Je souffrais d'une maladie chronique de l'estomac et fut pour la santé et les nerfs pendant plusieurs années. J'en ai été pendant plusieurs mois, j'ai recherché une santé et me sens parfaitement depuis ce temps. Je le prends généralement quand j'attrape un chaume, et je me sens immédiatement soulagée de toute affection catarrhale."
CEST MON REMEDE POUR UN RHUME
Ceux qui objectent aux remèdes brevetés, peuvent obtenir des capsules de Peruna